

രാമചരിതം: നൂറ്റൊട്ടാം പാലം

വ്യാഖ്യാ: ഡോ. അനഘ ബി കെ



രാമചരിതം: നൂറ്റെട്ടാം പാലം  
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. അനഘ ബി കെ  
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Anagha B K

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X<sub>Y</sub>L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X](#) from [T<sub>E</sub>XLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Ravana killing Jatayu while the monkeys watch from below as Ravana then carries Sita off the Lanka](#), a painting by Unknown author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: [www.sayahna.org](http://www.sayahna.org)

രാമചരിതം:  
നൂറ്റൊട്ടാം പാലം

# സംഗ്രഹം

രാവണന്റെ ശവസംസ്കാരം നിർവഹിച്ച വിഭീഷണൻ രാമനെ വണങ്ങി. രാമാജ്ഞ അനുസരിച്ച് ലക്ഷ്മണൻ വിഭീഷണന്റെ അഭിഷേകം നടത്തുന്നു. മാതലിയെ ദേവലോകത്തേക്ക് യാത്രയാക്കുന്നു. രാവണ വിജയത്തിന് സഹായിയായ സുഗ്രീവനെ രാമൻ അനുമോദിക്കുന്നു. തുടർന്ന് ഹനുമാനെ സീതയുടെ അടുത്തേക്ക് അയക്കുന്നു.

## പാട്ട് 1

മന്നവൻ തൻ വചനങ്കളാൽ തമയൻ
വല്ലഭനെരിചെങ്കാൻ വിരെയ്ത്തി-
ന്നവണ്ണമവിടെച്ചടങ്കെൻറതെ
ക്കെല്ലാമരുതു കൂറവാൻ
ഉന്നതികളർ വിപീഴണൻ തൊഴിലൂടെ
തിരാവണന്നല്ലതെ-
ന്നതഞ്ചെന്നകരോടുകൂടിയുടനമ്പു
പുണ്ടതു കഴിഞ്ഞിതും.

രാമന്റെ വാക്കുകൾ കേട്ട് വിഭീഷണൻ അതിബലവാനായ രാവണന്റെ ശരീരം വിധിയാവണ്ണം സംസ്കരിച്ചു. രാവണനും മേന്മയുള്ള പിതൃക്കൾക്കും നന്മ വരുത്തുന്ന ഈ ശ്രേഷ്ഠമായ പ്രവൃത്തി ഭക്തിപൂർവ്വം വിഭീഷണൻ നിർവഹിക്കുന്നു.

## കുറിപ്പ്

വല്ലഭസ് — ബലമുള്ള ശരീരം
ചെന്നകർ — പിതൃക്കൾ
ഉന്നതം — മേന്മ

## പാട്ട് 2

അമ്പു പുണ്ടുതകമാതിയായരിയ
കാരിയങ്കളും നടത്തിയേ
അമ്പർമാനതകരുനിലൺപുമരചൻ
ചെഴുങ്കഴൽ വണങ്കിനാൻ
തൻ പതങ്കളിലമിഴ്നവൻ തന്നൊടഴിതു
താചരതി കൂറിനാൻ
നിൻപുരം പുകുതിതെങ്കിൽ നീയെൻമതു
നിൻറനൻ പിന്നും വിപീഴണൻ.

ഭക്തിപൂർവ്വം രാവണന്റെ ഉദക ക്രിയകൾ നടത്തി വിഭീഷണൻ ശ്രീരാമനെ നമസ്കരിക്കുന്നു ലങ്കയിലേക്ക് പോകാൻ രാമൻ ആജ്ഞാപിക്കുന്നു. വിഭീഷണൻ അവിടെത്തന്നെ നിന്നു.

## കുറിപ്പ്

ഉതകം — ഉദകക്രിയ
അമ്പർ — ഭക്തർ
മാനതം — മാനസം
അൻപുക — ചേരുക
എന്മത് — എന്നത്
കൂറുക — പറയുക

## പാട്ട് 3

നിൻറരക്കർ മണിതന്നുടേ നിന്നൈവറി
ന്തിലജ്ഞനെ നോക്കി നീ
യിൻറു ചെയ്വുതവിഴേകമമ്പിനൊടിലങ്ക
മാനകർ പുകന്തുടൻ
എൻറുരെത്തതു കഴിത്തു മറ്റുള്ളപേരാ
ന്റുന്ദമാൻ നളനങ്കതൻ
നിൻറതിൽ പിന്നയും നല്ലരീന്തിരരേ
നീങ്കളും ചെൽകുതിനെൻറനൻ.

വിഭീഷണന്റെ അന്തർഗതം മനസ്സിലാക്കിയ രാമൻ ലക്ഷ്മണനോട് വിഭീഷണന്റെ രാജ്യാഭിഷേകം നിർവഹിക്കാൻ പറയുന്നു. ഹനുമാൻ നളൻ അംഗദൻ തുടങ്ങി അവിടെ കൂടി നിന്ന മറ്റുള്ളവരോടും അഭിഷേകചടങ്ങിൽ പങ്കെടുക്കുവാൻ രാമൻ ആജ്ഞ നൽകുന്നു.

## കുറിപ്പ്

അരക്കർമണി — രാക്ഷസരത്നം
ചെയ്വുത് — ചെയ്യണം
അവിഴേകം — അഭിഷേകം
എന്നനൻ — എന്ന് പറഞ്ഞു
ഇലജ്ഞൻ — ലക്ഷ്മണൻ

## പാട്ട് 4

എൻറുരെത്തളവിലങ്കമാനകരമെയ്തി
യൊക്കവർമുഴക്കിനാർ
വെൻറിച്ചേർ പറെെതുടക്കമായുള്ള
മിക്കചങ്കു മുതലാനവും
എൻറുമമ്പവരിലുള്ളരക്കരുമെല്ലാ
രുമൊക്ക വിളയാട്ടമായ്
നിൻറിതെങ്കുമവിഴേകമമ്പൊടു നടത്തിനാൻ
വീരെത്തിലഴ്ക്കണൻ.

ഇപ്രകാരം ശ്രീരാമന്റെ വാക്കുകൾ കേട്ട് രാക്ഷസരെല്ലാം പെരുമ്പറ, ശംഖ് മുതലായ വാദ്യോപകരണങ്ങളോടെ ലങ്കയിൽ പ്രവേശിച്ചു. വളരെ ആഘോഷപൂർവ്വം ലക്ഷ്മണൻ വിഭീഷണന്റെ അഭിഷേകം നടത്തുന്നു.

ചങ്ക് — ശംഖ്
മുതലാനവ — മുതലായവ
അരക്കർ — രാക്ഷസന്മാർ

## പാട്ട് 5

ഇലജ്ഞൻ പിന്നെയന്മനങ്കതനിവർ
ക്കുമുണ്ണുള്ളവരാതിയായ്
നിലപ്പതിങ്കടരുതെൻമേടമോർത്തു
നെറിമിക്കരക്കർകലനായകൻ
മലർപ്പെണ്ണസുടൈയ തേവതേവൻ
മന്നിൽമന്നവനായവതരിത്തവൻ
നിലൈത്തെഴും പടനിലത്തു വീഴ്തടിയിത
മ്പേറുംപടി വണങ്കിനാൻ.

അതീവ ഭക്തനായ വിഭീഷണൻ, ലക്ഷ്മണൻ ഹനുമാൻ, അംഗദൻ എന്നിവരോടൊത്ത് യുദ്ധസ്ഥലത്ത് ചെല്ലുന്നു. ഭൂമിയിൽ രാജാവായി അവതരിച്ച ലക്ഷ്മീകാന്തനായ രാമന്റെ കാൽക്കൽ വിഭീഷണൻ സാഷ്ടാംഗം പ്രണമിക്കുന്നു.

## കുറിപ്പ്

അന്മൻ — ഹനുമാൻ
നിലപ്പതിങ്കടരുതെ — നിൽക്കരുതെന്ന്
അമ്പേറുംപടി — അതീവഭക്തിയോടെ

## പാട്ട് 6

വണങ്കിനിന്റളുവു മന്നവൻ മനമഴിതു
മാതലിയെ നോക്കി നീ-
യണൈതുന്നിൽക്കുമളവെൻ ചൊല്ലാല
മരർകോൻ തന്നോട്ട് കചലങ്കളും
വണങ്കിമെല്ലെയങ്കണൺത്തുകെന്റുടൽ
മന്നിൽ നീ വന്റുതു മൂലം മാൽ
തണിന്തിതെന്നുമറിയിത്തവന്നു
വിടതേർക്കുമാക്കമെഴനൽകിനാൻ.

വിഭീഷണൻ വണങ്ങി നിന്നപ്പോൾ ശ്രീരാമൻ മനസ്സനിറഞ്ഞ് മാതലിയോട്ട് പറഞ്ഞു. യുദ്ധസ്ഥലത്ത് നീ വന്നതുകൊണ്ട് എന്റെ ദുഃഖം തണുത്തു. ദേവേന്ദ്രനോട് നീ ഇപ്രകാരം പറയുക.

## കുറിപ്പ്

കചലം — കുശലം
തണിന്തിതു — തണുത്തു
വണങ്കി — വണങ്ങി

## പാട്ട് 7

നല്ലിനോരളുവു തേരുമായവൻ നലത്തിൽ
മന്നനെ വലത്തുവൈ-
ത്തൊല്ലി വന്തനചെയ്തഴിയെപ്പിരിയുയർത്തു
വാനലകുമെയ്തിനാൻ
വിലുലാവിന നിചാചരേന്തിരനെ
വേന്തൻ വെൻറമനിരന്തരം
ചൊല്ലുലാവയികൽ കണ്ടുനിന്നമരർ
തുയവാലയങ്കളെയ്തിനാർ.

മാതലി സന്തോഷത്തോടെ ശ്രീരാമനെ വലം വച്ചു വേണ്ടവിധം വന്ദിച്ചു ഭൂമി വിട്ട് സ്വർഗലോകത്തെ പ്രാപിച്ചു. വില്ലേന്തിയ രാവണനെ രാജാവ് ജയിച്ച യുദ്ധം കണ്ടു നിന്ന ദേവന്മാർ ആലയങ്ങളിലേക്കു തിരിച്ചു.

## കുറിപ്പ്

നലം — സന്തോഷം
ഒല്ലി — യോജിച്ച്
വന്തന — വന്ദനം
പിരിതു — പിരിഞ്ഞു
വെന്റു — ജയിച്ച
തുയം — മനോഹരം

## പാട്ട് 8

എയ്തിനാരമരാലയങ്കളികൽ
കിട്ടുമൊട്ടലരൊടേറ്റുപോർ
ചെയ്തുവെൻറ കവിവേന്തനെത്തെളിതു
പുണ്ടുകൊണ്ടുരുളിമന്നർകോൻ
കയ്തൻറൊന്നെ മരുവാരെൻറും
കടൽ കടത്തിനായതിന്നൊനെൻറാ-
ലെയ്തലാമിനിയിലങ്കമാനകര
മെൻറായില്ലെന്ന മൊഴിന്തനൻ.

ദേവന്മാർ സ്വഗൃഹങ്ങളിലേക്ക് മടങ്ങിയെത്തി. ശത്രുക്കളാകുന്ന കടലുകടക്കാൻ സഹായിച്ച സുഗ്രീവനെ ശ്രീരാമൻ ആലിംഗനം ചെയ്യുന്നു. നീ കൈതന്ന് എന്നെ സഹായിച്ചു എങ്കിലും ഞാൻ ഇനിലകാ നഗരത്തിൽ ചെല്ലുകയില്ല.

## കുറിപ്പ്

ഒട്ടലർ — ശത്രുക്കൾ
മരുവാർ — ശത്രുക്കൾ
കടത്തിനായ് — നീ കടത്തി
ഏയ്തലാം — പ്രാപിക്കാം
ഇല്ലെന്ന — ഇല്ലെന്നു

## പാട്ട് 9

മൊഴിന്തനൻ പിന്നെയഴിന്തന്മനോടു
മൂന്നൽ വേണ്ടുവതിലങ്കയിൽ
ചുഴൻറെഴും പടൈയൊടും വിപീഴണനെ
വൈക്ക ചുരർ കലമൗലിയായ്
വഴങ്കിനേന്തിന്നു നിന്നെ യാൻ പിന്നവരൊക്കൾ
യാനകി തന്നോടു ചൊൽ
കഴിതുതായിടരെഴുതു കണ്ടുകളമെൻ
ചൊല്ലാളൊടിതു കേളിന്നും.

ശ്രീരാമൻ ഹനുമാനോട് ഇപ്രകാരം പറഞ്ഞു. ഭടജനങ്ങളോടൊത്ത് വിഭീഷണനെ ആദ്യം ലങ്കയിൽ എത്തിക്കുക. പിന്നീട് കളമുദ്രഭാഷിണിയായ സീതയെകണ്ടു പറയുക, എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും അവസാനിച്ചു വെന്ന്. ഇതുകൂടി കേൾക്കുക.

## കുറിപ്പ്

മൂന്നൽ — ആദ്യം
വഴങ്ങുക — പറയുക
യാനകി — ജാനകി
ഇന്നും — ഇനിയും
വഴങ്കിനേൻ — ഞാൻ വഴങ്ങുന്നു

## പാട്ട് 10

ഇന്നുമൊൻറിതുരചെയ്തു മൈതിലി
യോടെന്ന വഞ്ചന ചെയ്തിങ്ങന
തന്നെയിനകരിലാക്കുമന്നിചി
ചരേന്തിൻറനയൻമാരൊടും
തന്നുടേപടൈയൊടും തഴൈത്ത
പടയാളിമാരൊടിച്ചൊരൊടും
മന്നിലെൻ കണൈകളേറ്റു വീഴ്ത്തുയിർ
പിരിത്തുമായ്ത്തമയുമോതു നീ.

മൈഥിലിയോട് പറയുക: വഞ്ചനയാൽ നിന്നെ അപഹരിച്ച ആ രാക്ഷസേന്ദ്രനും പുത്രന്മാരും പടയും അനുജന്മാരും എല്ലാം എന്റെ അമ്പുകളേറ്റു മരിച്ചു വീണിരിക്കുന്നു.

## കുറിപ്പ്

മൈതിലി — മൈഥിലി
കണൈ — അമ്പുകൾ
എന്ന — എത്ത്
മായ്ത്തമ — മാഞ്ഞത്

## പാട്ട് 11

ഓതവേണ്ടുമതിൻ മിതുമൊൻറുല
കിലുത്തമർക്കു കലതിപമാ-
യേതലാർ മറലിയാം വിപീഴണ
നെന്നമ്പും വമ്പുമുള്ളരക്കർകോൻ
താതനായ് വന്തുതിലങ്കമാനകർ
നമക്കുപിൻവന്നുമൂലം മാ-
ലേതുമൊൻറുമിനിയെൻറു മേയിവിടെ
യില്ലയെൻറുമുരചെയ്തനീ.

അതിനുശേഷം ഇപ്രകാരം പറയുക: ലോകത്തിലെ ഉത്തമന്മാർക്ക് കലദീപവും ശത്രുക്കളുടെ കാലനും എന്നിക്ക് വാത്സല്യം ഉള്ളവനുമായ വിഭീഷണൻ നമ്മുടെ ദാസനായി ലങ്കാനഗരിയിൽ വന്നത് മൂലം ഇനിയൊരു ദുഃഖവും ഉണ്ടാകില്ല.

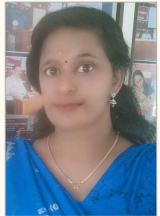
## കുറിപ്പ്

അതിൽ മീത് — അതിനുശേഷം
കലദീപം — കലദീപം
ഏതലാർ — ശത്രുക്കൾ
മറലി — കാലൻ
താതൻ — ദാസൻ

ഡോ. അനഘ ബി കെ

അസിസ്റ്റന്റ് പ്രൊഫസർ, മല  
യാളഗവേഷണവിഭാഗം, സാമു  
തിരിഗുരുവായൂരപ്പൻ കോളേജ്,  
കോഴിക്കോട്.

കൃതികൾ: കാലംചിന്തേരിട്ടകൈ  
വളകൾ, ജ്ഞാനകലയുടെ വിമർ  
ശന പാഠങ്ങൾ, സ്ത്രീ സ്വത്വാവബോ  
ധവും മലയാള കവിതയും, സ്മൃതികൾ മേയുന്ന എഴുത്തു  
വഴികൾ, കേരളീയനവോത്ഥാനത്തിന്റെ അന്തർധാര  
കൾ.



## പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.